

Traducteur·trice

Mise à jour: février 2025

L'organisation

Transit Secours (TS), un organisme de bienfaisance pancanadien porté par des bénévoles, fournit des services de déménagement et d'entreposage gratuits aux individus et aux familles fuyant la violence. En collaboration avec les entreprises locales et les agences communautaires, TS soutient les personnes, particulièrement les femmes et les enfants, en transition vers une vie sans violence.

Faire du bénévolat à Transit Secours signifie contribuer à la mission ayant un impact important sur les familles subissant de la violence et appuyer les survivant·e·s en transition vers une vie sans violence. C'est aussi jouer un rôle pour faire cesser la violence basée sur le genre. En pleine expansion, TS est à la recherche d'individus bienveillants, bienfaisants et fiables pour rejoindre son équipe.

Le poste

Le·La traducteur·trice fait partie intégrante de l'équipe de Marketing et communications. Cette personne veille à ce que les communications destinées aux client·es, au personnel, aux autres bénévoles et au grand public soient disponibles en anglais et en français. Ce poste est entièrement à distance. Le·La traducteur·trice collabore avec l'ensemble de l'équipe de Marketing et communications pour traduire et relire le contenu d'une variété de médias, y compris les messages sur les médias sociaux, les courriels, les mémos, les politiques, les campagnes, etc.

Responsabilités et obligations

- Lire les documents fournis et rechercher la terminologie propre à l'industrie
- Convertir des textes et des enregistrements audio de l'anglais au français et vice versa
- Veiller à ce que le contenu traduit transmette le sens et le ton d'origine
- Préparer des sous-titres pour des vidéos et des présentations en ligne
- Faire des références croisées en matière des définitions spécialisées et des

outils de traduction pour vérifier la qualité de la traduction

- Relire les textes traduits pour assurer une exactitude de la grammaire, de l'orthographe et de la ponctuation
- Assurer le suivi auprès des membres de l'équipe interne et des client·es pour veiller à ce que la traduction réponde à leurs besoins
- Modifier le contenu en veillant à conserver le format original (par exemple, la police et la structure).

Compétences et qualifications

- Accès fiable au wifi, au courrier électronique et au téléphone
- Confort à utiliser des technologies, telles que Google Drive, Zoom, etc.
- Solides compétences en communication verbale et écrite
- Forte capacité à travailler de manière indépendante et au sein d'une équipe
- Patience, empathie et capacité d'écoute active
- Souci du détail, de solides compétences organisationnelles, et des habitudes de travail fiables
- Capacité à faire preuve de solides compétences en matière de résolution de problèmes et de prise de décision ; flexible et capacité de s'adapter au changement
- Capacité à maintenir la confidentialité et à tenir compte des traumatismes
- Passion pour la mission de Transit Secours, comprenant le soutien des individus et des familles subissant de la violence
- Conscience des limites appropriées, de l'usure de la compassion et du soin de soi
- Expérience de travail avec des individus de divers milieux
- Expérience professionnelle avérée en tant que traducteur·trice, interprète ou rôle similaire
- Maîtrise de l'anglais et du français canadiens
- Excellentes compétences en matière de relecture, avec la capacité d'identifier les erreurs de grammaire, d'orthographe et de ponctuation
- Expérience ou intérêt marqué pour les services sociaux et le secteur de la violence basée sur le genre (VBG) est un atout.

Détails du poste

- Environ 2 à 3 heures de traduction par semaine.
 - *Ce travail peut être effectué en un seul « quart » continue ou « sur appel » en fonction de la disponibilité du·de la traducteur·trice et des besoins de l'équipe de Marketing et communications.*
- Poste entièrement à distance, avec des réunions virtuelles occasionnelles. Un engagement de 4 à 6 mois est fortement souhaité.
- Vous aurez l'occasion d'avoir un impact positif en aidant les familles en transition vers une vie sans violence.
- Vous acquerrez de l'expérience au sein du fonctionnement de Marketing et communications d'une agence de services sociaux.
- Vous travaillerez avec une grande équipe de bénévoles et d'employé·es passionné·es.
- Après 3 mois de service satisfaisant, une confirmation de bénévolat peut être offerte ; après 6 mois, il nous fera plaisir de vous offrir une lettre de référence personnalisée.
- Poste de bénévole non rémunéré.

Pour postuler

- Faire parvenir votre curriculum vitae et votre lettre de présentation par courriel à l'équipe de Marketing et communications.
- Les bénévoles de Transit Secours doivent être âgé·es d'au moins 18 ans, compléter le processus d'entrevue, signer une entente de confidentialité, obtenir une vérification des antécédents criminels, et participer à une session d'orientation de Transit Secours.

Notez: une vérification des antécédents criminels sera entreprise pour le·la candidat·e retenu·e.

Egalité d'accès

Transit Secours souscrit au principe d'égalité d'accès à l'emploi et au bénévolat. Nous encourageons les candidat·es de toutes origines, sans tenir compte de l'âge, la couleur, la race, le sexe, la religion ou les croyances, l'origine nationale ou ethnique, l'orientation



sexuelle, l'identité ou l'expression du genre, l'état civil, la situation familiale ou parentale, les caractéristiques génétiques, l'handicap physique ou mental.

Nous fournissons des adaptations d'emploi conformément aux lois provinciales. Veuillez communiquer avec nationalvolunteerservices@transitsecours.com pour toute demande d'adaptation.